# **CURRICULUM VITAE**

## **PERSONAL INFORMATION:**

## NAME: Laurito Silvana Francesca

ADDRESS: via Cavour, 43 Rocca Di Papa, 00040, Rome, Italy.

MOBILE: 0039-3495878472

E-MAIL: [silvanalaurito1@virgilio.it](mailto:silvanalaurito1@virgilio.it)

NATIONALITY: Italian

STATUS: single.

**OCCUPATIONAL FIELD**: Translator from EN, FR, ES to Ita.

**WORK EXPERIENCE:**

**March 2018**: translation of food description texts for a translation agency in Thailand.

**November 2015: translation** of fauna descriptions and Sicilian Geology History of a new Mountain Museum in Sicily (Enna).

**Translation of different kinds of documents** (Commerce, marketing, legal) for foreign clients (Spain, Russia, Turkey, Usa, England)

**20-24 July 2014: Literary translation summer school,** Porretta Terme (Bologna), translation of( Argentin writer) Marcelo Figueras’ short tales from Spanish to Italian (La Hija de la Aurora) which will be published in e-book.

**June 2012:** Translator of short movies for International Short Movies Festival “Minuti contati”, Montefalco, Perugia.

**15 JUNE - JULY 2011**: Translator of subtitles of movies of Giffoni Film Festival (SALERNO). I translated the following movies from EN to Ita:

Movie: **“Suicide Room”** from En to ita.

Movie: **“Ways to live forever”** from En to ita.

Movie: **“ The Year Dolly Parton was my mom”** from En to ita.

I worked for the society Napis, subtitles Via Fossato di Vico, 9 Rome.

**3 November – 21 December 2010**: **Internship** as translator of subtitles at Raggio Verde subtitles, Via S. Croce in Gerusalemme, 97 Rome.

I translated different movies from En, Fr to ita:

Movies “**Les oubliès des histoire**” for Mediterranean Film Festival, 11-21 November 2010, Rome.

Movie **“French can can”** for the French Embassy on-line Festival, November 2010, Rome.

Movie “**Black Field**”, a movie shown at International Film Festival of Geneve (1-7 November 2010).

Movie “**The Temptation of St. Tony**” a movie shown at International Film Festival of Geneve (1-7 November 2010).

Movie **“Conviction”** for the Capri Hollywood Festival (December 2010).

Movies with subtitles for the deaf.

**Other translation works-experiences:**

**February 2013:** translation of legal contracts from EN to IT for a movie Production society in Rome

**September 2009:** Translation of scientific texts about Epilepsy from English to Italian for Psychologist Gloria Ciccioli, Rome.

**June-August 2008:** Translation of legal – technical texts from English to Italian for the Engineering Enterprise in Rome, I. C. E. A, viale Schiavonetti, 270.

**OTHER WORKS-EXPRIENCES**:

**February – June 2012:** English teacher secondary school.

**July 2012**: Group leader of teenagers students for their summer English school at Pershore college, England.

**July 2011**: Group leader of teenagers students for their summer English school at Winchester college, England for Euro Masterstudio.

**30 November 2009- June 2010**: General – touristic French teacher at training professional course “ Receptionist” at Centre of professional training of Province of Rome.

**July 2009**: Group leader of teenagers students for their summer English school at Yorkshire University, Hull, England for Tour operator Euro Masterstudio, Rome.

**July 2008**: Group leader of teenagers students for their summer English school at Staffordshire University, Stoke on Trent, England for Tour operator Interstudio Viaggi, Milan.

**July 2007**: Group leader of teenagers students for their summer English school at St. Patrick college, Dublin, for Tour operator STS, Milan.

**During the University** I translated different texts (from en, fr to ita) of literary, statics and sociology for privates.

**EDUCATION and TRAINING:**

**13 November 2016:** audiovisual translation workshop at “European School Translation”, Rome.

**19 November 2015: English literary translation workshop “Translating Hemingway, V. Woolf, M. Twain and N. Gordimer”, at “Casa Delle Traduzioni”, Rome.**

**12 November 2015: French literary translation workshop “Translating Fred Vargas”, at “Casa delle Traduzioni”, Rome.**

**16 October 2014: French Literary translation workshop “Translation of colloquial French”, “Casa della traduzione”, Rome.**

**12 February 2014: English Literary translation (children’s book translation) workshop at Casa della Traduzione, Rome.**

**14 December 2013: Trados training course** getting start at Mind translation agency, Rome.

**12 October- 6 December 2013: workshop training “Technical Translation Revision” organized by AITI Lazio** (Italian translators association).

**20 October, 1 December 2013:** Legal Translation workshop training **“Legal English Translation**” (International contracts; international society right and law of procedure) organized by AITI Lazio (Italian Translators Association).

**4-5 FEBRUARY 2012**: WORKSHOP “LOST IN TRANSLATION” at school of cinema ‘Sentieri Selvaggi’, Via C. Botta, 9 Rome. A course of audiovisual translation about dubbing and, in particular, subtitles.

**2010: Master in “Translation”** at La Sapienza University, Rome. Literary and audiovisual translation for dubbing, especially, for subtitles and voice-over.

**2003: Degree in Foreign Languages** at Salerno University. I studied English, French and Spanish.

**26-27-28 September 2009**: Literary translation convention at Urbino University. I attended different courses about literary and audiovisual translation.

**28 November 2008**: Training WORDFAST CAT Tools course at Eurolingua, Perugia.

**September 2008:** French language course at Alliançe française, Lyon, France.

**Training course “Business English**” (9 June – 5 July 2005).

**June- December 2003:** General English course at ISIS school of English, Greenwich, London. I worked as waitress in a restaurant at Blackheath, London.

**COMPUTER SKILLS:**

I have a ECDL certificate and I use windows office.

Cat tools: Wordfast.

**Knowledge of Languages:**

Spanish, English and French.

**HOBBIES:**

Music, cinema and travel.

I hereby authorise the use of my personal details solely for circulation within the company.